



6 novembre 2013

2610/CT/MC/sc

Ai Presidenti dei Comitati L.N.D.  
Alla Divisione Calcio a Cinque  
Al Dipartimento Interregionale  
Al Dipartimento Calcio Femminile  
LORO SEDI

## CIRCOLARE N°23

Si trasmette, per opportuna conoscenza, copia della lettera Circolare F.I.F.A. del 23 ottobre 2013, con allegata traduzione non ufficiale.

Si invitano i Comitati, la Divisione ed i Dipartimenti in indirizzo di darne puntuale e sollecita informativa alle proprie Società affiliate mediante pubblicazione sui rispettivi Comunicati Ufficiali.

Cordiali saluti.

**IL SEGRETARIO GENERALE**  
Massimo Ciaccolini

**IL PRESIDENTE**  
Carlo Tavecchio

**FIFA®**

For the Game. For the World.

**TO THE MEMBERS OF FIFA**

Circular no. 1387

**F.I.G.C.**  
DIREZIONE GENERALE

23 OTT 2013

Zurich, 23 October 2013  
SG/mavProt. N° 23/1.2013**Procedures regarding club academies and summer schools**

Dear Sir or Madam,

We are writing in regards to the above matter, which was addressed during the FIFA Executive Committee meeting held in Zurich on 3 and 4 October 2013.

In this regard, the FIFA Executive Committee thoroughly analysed two issues which had previously been examined by the FIFA Football Committee, namely *permanent training centres (academies)* and *summer schools for a limited time*.

The Executive Committee noted that while *academies* were duly and comprehensively addressed under FIFA's Regulations (cf. article 19bis of the FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players), clubs needed to be reminded about their obligations in this respect. Therefore, we kindly ask you remind the clubs affiliated to your association to fully adhere to article 19bis of the FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players.

The above-mentioned article stipulates that clubs which operate an academy with legal, financial or de facto links to the club are obliged to report all minors who attend the academy to the association upon whose territory the academy operates. Furthermore, each association is obliged to ensure that all academies without legal, financial or de facto links to a club:

- a) run a club that participates in the relevant national championships; all players shall be reported to the association upon whose territory the academy operates, or registered with the club itself; or
- b) report all minors who attend the academy for the purpose of training to the association upon whose territory the academy operates.

In addition, each association shall keep a register comprising the names and dates of birth of the minors who have been reported to it by the clubs or academies. Through the act of reporting, academies and players undertake to practise football in accordance with the FIFA Statutes, and to respect and promote the ethical principles of organised football. It is important to stress that this also

**FIFA®***For the Game. For the World.*

applies to the reporting of all minor players who are not nationals of the country in which they wish to be reported.

With regard to *summer schools* for a limited time, the FIFA Executive Committee noted a lack of information for associations, especially in cases where clubs organise such summer schools outside the territory of the association the club is affiliated to. In order to address this problem, the FIFA Executive Committee has decided that clubs shall give their association as well as the association of the country where the planned summer school will take place advance information regarding the specific location, the dates and the kind of camp they are planning to organise. This information will then allow the relevant associations to ask for any further specific information they deem relevant.

We thank you in advance for informing your affiliated clubs accordingly and also for your valuable cooperation on this matter.

Yours faithfully,

FÉDÉRATION INTERNATIONALE  
DE FOOTBALL ASSOCIATION



Jérôme Valcke  
Secretary General

cc: - FIFA Executive Committee  
- Confederations  
- ECA

Legal  


## Circolare FIFA n. 1387

### Procedure riguardanti le Club Academies e le summer schools

Scriviamo in merito alla questione in oggetto, che è stata posta durante il FIFA Executive Committee che si è svolto a Zurigo il 3 e il 4 Ottobre 2013.

A questo proposito il FIFA Executive Committee ha analizzato approfonditamente due argomenti che erano stati precedentemente analizzati dal FIFA Football Committee, nominati rispettivamente Permanent Training Centres (Academies) e Summer Schools per un periodo di tempo limitato.

Il FIFA Executive Committee ha preso nota del fatto che mentre le academies sottostavano ai regolamenti FIFA (articolo 19 bis dei regolamenti FIFA inerenti allo status e ai transfer dei calciatori), i Club necessitavano di essere sollecitati in merito ai propri obblighi in materia. Pertanto, vi chiediamo gentilmente di ricordare ai vostri club affiliati di aderire pienamente all'articolo 19bis dei regolamenti FIFA inerenti allo status e ai transfer dei calciatori.

Il suddetto articolo stabilisce che i club che hanno un'academy con collegamenti legali, finanziari o de facto al club sono obbligati a rendere noti tutti i minori che frequentano l'academy alla federazione del territorio entro il quale opera l'accademia. Inoltre ciascuna Federazione è obbligata a garantire che ogni accademia che operi senza avere collegamenti di natura legale, finanziaria o de facto con un club:

- Conduca un club che partecipa a campionati nazionali rilevanti
- Renda conto alla federazione del territorio entro il quale opera, di tutti i minori che frequentano l'accademia anche solo per scopi di allenamento.

Inoltre, ciascuna federazione dovrà tenere un registro che comprenda nome, cognome e data di nascita dei minori in merito ai quali hanno ricevuto informazioni dai club o dalle accademie. Attraverso l'atto di reportistica le accademie e i calciatori si impegnano a praticare il gioco del calcio in accordo con i FIFA Statutes, e quindi di promuovere e rispettare i principi etici del calcio. E' importante estendere l'applicazione di questa attività anche ai calciatori minori che non sono cittadini della nazione in cui desiderano far parte a livello calcistico.

In merito alle Summer Schools per un tempo limitato, il FIFA Executive Committee ha notato una carenza di informazioni disponibili per le federazioni, soprattutto nei casi in cui siano i club a organizzare tali scuole al di fuori del territorio della federazione cui il club è affiliato. In modo da gestire il problema, il FIFA Executive Committee ha deciso che i club debbano dare alla propria federazione, oltre che alla federazione del paese dove si tiene la summer school, informazioni dettagliate sul luogo, le date e la tipologia di summer camp che intendono organizzare. Queste informazioni permetteranno alle federazioni coinvolte di richiedere e ottenere eventuali ulteriori informazioni necessarie.

Vi chiediamo di informare i vostri club di quanto contenuto nella presente circolare.